



Capital  
Ibero-americana  
de Cultura

LISBOA  
2017

PASSADO E PRESENTE



*Conferência internacional/  
International Conference/ Conferencia Internacional*

# **Ditadura e democracia — Transições e políticas da memória no espaço ibero-americano**

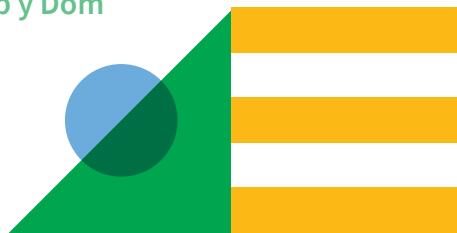
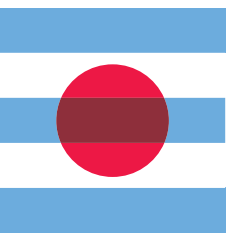
## **Dictatorship and Democracy — Transitions and Politics of Memory in Ibero-America**

## **Dictadura y democracia — Transiciones y políticas de la memoria en el espacio iberoamericano**

**PROGRAMA/ PROGRAMME**

**28 — 29.10.2017**  
Sáb e Dom/ Sat and Sun/ Sáb y Dom

**Sala Bernardo Sasseti  
Bernardo Sasseti Room  
Teatro São Luiz – Lisboa**



---

Uma iniciativa do **MUSEU DO ALJUBE – RESISTÊNCIA E LIBERDADE**  
An initiative of the **ALJUBE MUSEUM – RESISTANCE AND FREEDOM**  
Una iniciativa del **MUSEO DEL ALJUBE – RESISTENCIA Y LIBERTAD**

*Comissão organizadora/ Convenors/ Comisión organizadora*

**LUÍS FARINHA**, Museu do Aljube & IHC – FCSH – Universidade Nova de Lisboa  
– Portugal

**HELENA PINTO JANEIRO**, Museu do Aljube & IHC – FCSH – Universidade Nova  
de Lisboa – Portugal

*Comissão científica/ Scientific committee/ Comisión científica*

**ADRIANA VALDERRAMA**, Casa dela Memoria, Medellin

**FERNANDO ROSAS**, IHC – FCSH – Universidade Nova de Lisboa

**GONZALO DE CESARE**, Mission to Skopje / OSCE – Organization for Security  
and Cooperation in Europe

**JORDI GUIXÉ**, Observatorio Europeo de Memorias (EUROM), Universidade  
de Barcelona

**LUÍS FARINHA**, Museu do Aljube & IHC – FCSH – Universidade Nova de Lisboa

**PAULA GODINHO**, Departamento de Antropologia & IHC – FCSH – Universidade  
Nova de Lisboa

---

**Passado e Presente – Lisboa, Capital Ibero-americana de Cultura 2017**

**Past and Present – Lisbon, Ibero-American Capital of Culture 2017**

**Passado y Presente – Lisboa, Capital Ibero-americana de la Cultura 2017**

*(Direção Municipal de Cultura e EGEAC)/ (Municipal Direction of Culture and EGEAC)/  
(Dirección Municipal de Cultura y EGEAC)*

**FERNANDO MEDINA**, Presidente da Câmara Municipal de Lisboa/ Mayor of  
Lisbon/ Alcalde de Lisboa

**CATARINA VAZ PINTO**, Vereadora da Cultura da Câmara Municipal de Lisboa/  
Councilor for Culture of the Lisbon City Council/ Vereadora de la Cultura del  
Ayuntamiento de Lisboa

**MANUEL VEIGA**, Diretor Municipal de Cultura/ Municipal Director of Culture/  
Director Municipal de Cultura

**JOANA GOMES CARDOSO** e/ and/ y **LUCINDA LOPES**, Conselho de Administração  
da/ Board of Directors of/ Consejo de Administración de EGEAC

**ANTÓNIO PINTO RIBEIRO**, Coordenação geral da programação/ General  
Coordination of Programming/ Coordinación general de la programación

28.10.2017  
Sábado  
Saturday

9h00 – 9h30 / 9:00 a.m. – 9:30 a.m.  
**RECEÇÃO/ RECEPTION/ RECEPCIÓN**

---

9h30 / 9:30 p.m.  
**SESSÃO DE ABERTURA/ OPENING SESSION/  
APERTURA DE LA CONFERENCIA**

Presidente da Câmara Municipal de Lisboa\* / Diretor do Museu do Aljube/ Mayor of Lisbon City Hall\* / Director of the Aljube Museum – Resistance and Freedom/ Presidente de la Cámara Municipal de Lisboa\* / Director del Museo del Aljube – Resistencia y Libertad

---

10h00 – 13h00 / 10:00 a.m. – 1:00 p.m.  
**PAINEL/ PANEL 1 – POLÍTICAS PÚBLICAS DA MEMÓRIA/  
PUBLIC POLICIES ON THE PAST/ POLITICAS PÚBLICAS  
DE LA MEMORIA**

*Moderador/ Chair:* Luís Farinha, Museu do Aljube – Resistência e Liberdade & IHC – FCSH – Universidade Nova de Lisboa, Lisboa – Portugal

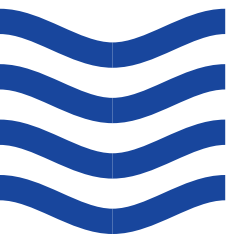
Jordi Guixé, Observatorio Europeo de Memorias (EUROM) – Solidaritat – Universidade de Barcelona, Barcelona – Espanha  
**Memórias múltiplas e transnacionais, debates e exemplos “glocais” (ou de local a global)/ Multiple and Transnational Memories, “Glocal” Debates and Examples (Or From Local to Global)/ Memórias múltiplas e transnacionais, debates e exemplos “glocais” (ou de local a global)**

---

**Pausa para café/ Coffee-break/ Pausa para el café**

Gonzalo de Cesare, OSCE, Skopje – República da Macedónia  
**Fantasma peruano, ossos bósnios e cinzas macedónias: Uma viagem através da memória dos nossos mortos em conflito.../ Peruvian ghosts, Bosnian bones and Macedonian ashes: a journey through the memory of our dead in conflict.../ Fantasma Peruano, Huesos Bósnios y Cenizas Macedonias: Un recorrido a través de la memoria**

\* A confirmar./  
To be confirmed.



de nuestros muertos en conflicto...

Alfredo Caldeira, Fundação Mário Soares, Lisboa – Portugal

**A Memória em Liberdade/ Memory in Freedom/ La Memoria en Libertad**

Enzo Traverso, Cornell University, New York – EUA

**Presentismo: As políticas da memória na era do neoliberalismo/ Presentism: The Politics of Memory in the Age of Neoliberalism/ Presentismo: Las políticas de la memoria en la era del neoliberalismo**

---

Almoço (livre)/ Lunch/ Comida (Libre)

---

15h00 – 18h00/ 3:00 p.m. – 6:00 p.m.

**PAINEL/ PANEL 2 – HISTÓRIA, MEMÓRIA E CIDADANIA/  
HISTORY, MEMORY AND CITIZENSHIP/  
HISTORIA, MEMORIA Y CIUDADANÍA**

*Moderadora/ Chair:* Alice Samara, IHC – FCSH – Universidade Nova de Lisboa, Lisboa – Portugal

Fernando Rosas, IHC – FCSH – Universidade Nova de Lisboa, Lisboa – Portugal

**Estado Novo e memória/ The New State and Memory/  
Estado Novo y memoria**

Norberto Cunha, Universidade do Minho & Museu Bernardino Machado, Famalicão – Portugal

**Os lugares da memória e as duas faces de Jano (do Estado Novo à democracia abrilista)/ The Places of memory and the Two Faces of Janus (From the New State to the Democracy of '74)/ Los lugares de la memoria y las dos caras de Jano (del Estado Novo a la democracia de Abril)**

---

Pausa para café/ Coffee-break/ Pausa para el café

Jô Gondar, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro – Brasil

**Brasil: um racismo desmentido/ Brazil: a Refuted Racism/  
Brasil: un racismo desmentido**



Manuel Loff, Faculdade de Letras da Universidade do Porto  
& IHC-FCSH – Universidade Nova de Lisboa, Porto & Lisboa  
– Portugal

**“Brandos costumes”. A memória ausente da violência colonial em Portugal/ “Sweet Habits”. The Absent Memory of Colonial Violence in Portugal/ “Costumbres gentiles”. La memoria ausente de la violencia colonial en Portugal**

---

**18h30/ 6:30 p.m.**

**Lançamento do livro «O caso da PIDE/DGS. Foram julgados os principais agentes da ditadura portuguesa?» / Launch of the book «The case of PIDE/DGS. Were the main agents of the portuguese dictatorship judged?»/ Lanzamiento del libro «O caso da PIDE/DGS. Foram julgados os principais agentes da ditadura portuguesa?» (El caso de la PIDE/DGS. ¿Fueron juzgados los principales agentes de la dictadura portuguesa?)**

*Apresentação de/ Presentation by/ Presentación de*  
Rui Bebiano, Faculdade de Letras & Centro de Estudos Sociais da Universidade de Coimbra – Portugal & Enzo Traverso, Cornell University, New York – EUA

*Intervenção da Autora/ Speech by the Author/ Intervención de la Autora,* Irene Flunser Pimentel, IHC – FCSH – Universidade Nova de Lisboa, Lisboa – Portugal

---

**19h30/ 7:30 p.m.**

**Momento musical com Música da Resistência/ Musical Moment with Music of the Resistance/ Momento musical con Música de la Resistencia**

Márcio Pinto (marimbas) e Catarina Anacleto (violoncelo/ cello/ violonchelo)

---

**20h30/ 8:30 p.m.**

**Jantar (oradores convidados)/ Dinner (guest speakers)/ Cena (oradores invitados)**



29.10.2017

Domingo

Sunday

9h30 – 13h00 / 9:30 a.m. – 1:00 p.m.

**PAINEL/ PANEL 3 – MUSEUS E SÍTIOS DA MEMÓRIA  
– QUE LUGAR NA COMUNIDADE?/ MUSEUMS AND PLACES  
OF MEMORY – WHAT PLACE DO THEY HAVE IN THE  
COMMUNITY?/ MUSEOS Y SITIOS DE LA MEMORIA  
– QUE LUGAR EN LA COMUNIDAD?**

*Moderadora/ Chair:* Paula Godinho, Departamento  
de Antropologia e IHC – FCSH – Universidade Nova de Lisboa,  
Lisboa – Portugal

Adriana Valderrama, Casa de la Memoria, Medellin – Colômbia  
**A memória como mecanismo para a construção da paz/  
Memory As A Mechanism For Peace Building/ La memoria  
como mecanismo para la construcción de paz**

Francisco Estévez Valencia, Museo de la Memoria y los Derechos  
Humanos, Santiago – Chile  
**O “agora” da memória/ The ‘Now’ Of Memory/ El “Ahora”  
de la Memoria**

---

Pausa para café/ Coffee-break/ Pausa para el café

Nora Hochbaum – Parque de la Memoria, Buenos Aires – Argentina  
**Memória coletiva, processos de políticas públicas e cidadãos/  
Collective Memory, Processes of Public and Citizen’s Policies/  
Memoria colectiva, procesos de políticas públicas y ciudadanas**

Luís Farinha e Helena Pinto Janeiro, Museu do Aljube  
– Resistência e Liberdade & IHC – FCSH – Universidade Nova  
de Lisboa, Lisboa – Portugal  
**História e memória da resistência e liberdade em Portugal:  
a musealização do Aljube/ History And Memory Of The  
Resistance And Freedom In Portugal: The Musealization  
of The Aljube/ Historia y memoria de la resistencia y libertad  
en Portugal: la musealización de Aljube**

---

Almoço (livre)/ Lunch/ Comida (Libre)

15h00 — 18h00 / 3:00 p.m. – 6:00 p.m /

**PAINEL/ PANEL 4 — (RE)CONSTRUIR A MEMÓRIA  
– ARTES, CIÊNCIAS SOCIAIS (E SENSO COMUM?)/  
(RE)CONSTRUCTING MEMORY – ARTS, SOCIAL SCIENCES  
(AND COMMON SENSE?)/ (RE) CONSTRUIR LA MEMORIA  
– ARTES Y CIENCIAS SOCIALES (Y SENTIDO COMÚN)**

*Moderadora/ Chair:* Helena Pinto Janeiro, Museu do Aljube  
& IHC – FCSH – Universidade Nova de Lisboa – Portugal

Miguel Cardina, CES – Universidade de Coimbra, Coimbra  
– Portugal

**Políticas do silêncio, resistências da memória: as guerras  
coloniais em tempos pós-coloniais/ Policies Of Silence, The  
Resistance Of Memory: Colonial Wars In Post-Colonial Times/  
Políticas del silencio, resistencias de la memoria: las guerras  
coloniales en tiempos poscoloniales**

Paula Godinho, Departamento de Antropologia e IHC – FCSH  
– Universidade Nova de Lisboa, Lisboa – Portugal

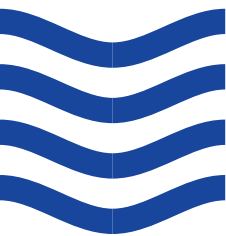
**O rasto da revolução portuguesa: reforma agrária, transição  
para a democracia e políticas da memória/ Following The  
Portuguese Revolution: Agrarian Reform, Transition To  
Democracy And Policies Of Memory/ El rastro de la revolución  
portuguesa: reforma agraria, transición hacia la democracia  
y políticas de la memoria**

---

**Pausa para café/ Coffee-break/ Pausa para el café**

Paulo Lara, Associação Tchiweka de Documentação,  
Luanda – Angola

**“Angola – Nos Trilhos da Independência”. Memórias da Luta  
e Resistência ao Colonialismo/ “Angola – On the Track  
of Independence”. Memories of the Struggle and  
Resistance Against Colonialism/ “Angola – En la senda de  
la Independencia”. Memorias de la Lucha y Resistencia al  
colonialismo**



Maria Alice Samara, IHC – FCSH – Universidade Nova de Lisboa,  
Lisboa – Portugal

**Cidade e memória da resistência ao Estado Novo (1945–1974)/  
City And Memory Of Resistance Against The New State  
(1945-1974)/ Ciudad y memoria de la resistencia al Estado  
Novo (1945-1974)**

---

**18h30**

**SESSÃO DE ENCERRAMENTO/ CLOSING SESSION/  
CIERRE DE LA CONFERENCIA**

Luís Farinha, Museu do Aljube – Resistência e Liberdade/  
Aljube Museum – Resistance and Freedom/ Museo del Aljube  
– Resistencia y Libertad

António Pinto Ribeiro, Passado e Presente – Lisboa, Capital  
Ibero-americana de Cultura 2017/ Past and Present – Lisbon,  
Ibero-American Capital of Culture 2017/ Passado e Presente  
– Lisboa, Capital Ibero-americana de la Cultura 2017

---

**ENTRADA LIVRE, INSCRIÇÕES ATÉ 15 DE OUTUBRO  
FREE ENTRANCE. REGISTRATION UNTIL 15.10.2017  
ENTRADA LIBRE. INSCRIPCIONES HASTA 15.10.2017  
info@museudoaljube.pt**

Línguas de trabalho: Português e Espanhol, sem tradução  
simultânea. / Working languages: Portuguese and Spanish /  
Lenguas de trabajo: portugués y español





## Notas/ Notes





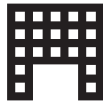
Capital  
Ibero-americana  
de Cultura

**LISBOA  
2017**

PASSADO E PRESENTE



Organização/ Organization/ Organización



MUSEU DO ALJUBE  
RESISTÊNCIA  
E LIBERDADE



LISBOA  
CÂMARA MUNICIPAL

**EGEAC**

EMPRESA DE GESTÃO  
DE EQUIPAMENTOS E  
ANIMAÇÃO CULTURAL EM

Apoio/ Support/ Apoyo

**SÃO  
LUIZ**

Teatro Municipal

Participantes/ Participants/ Participantes

INSTITUTO  
DE HISTÓRIA  
CONTEMPORÂNEA



FACULDADE DE CIÊNCIAS  
SOCIAIS E HUMANAS  
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA

**FCT**

Fundação para a Ciência e a Tecnologia

**EUROM**

EUROPEAN  
OBSERVATORY  
ON MEMORIES

FUNDAÇÃO  
MÁRIO SOARES

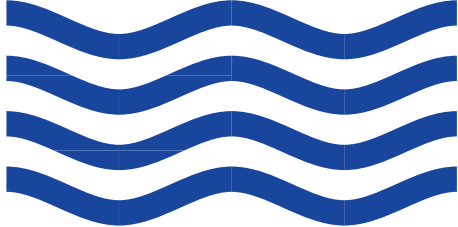
**RIARM**  
Red(e) Ibero-Americana  
Resistência e(y) Memória

**MUSEU DO ALJUBE — RESISTÊNCIA E LIBERDADE**

Rua de Augusto Rosa, 42, 1100-059 Lisboa  
[www.museudoaljube.pt](http://www.museudoaljube.pt) / [info@museudoaljube.pt](mailto:info@museudoaljube.pt)  
Tel. (+351) 215 818 535

**SÃO LUIZ TEATRO MUNICIPAL**

Rua António Maria Cardoso, 38, 1200-027 Lisboa  
[www.teatrosaoluz.pt](http://www.teatrosaoluz.pt) / [info@teatrosaoluz.pt](mailto:info@teatrosaoluz.pt)  
Tel. (+351) 213 257 640/+351) 213 257 631



*III Congresso da Oposição Democrática,  
3rd Congress Of The Democratic Opposition,  
3º Congreso de la oposición democrática,  
Aveiro, Portugal, 1973*